



RÁMCOVÁ DOHODA O PARTNERSTVÍ A SPOLUPRÁCI

mezi

**Středočeským krajem,
Odborem školství
Krajského úřadu Středočeského kraje,
se sídlem Zborovská 11, 150, 21 Praha 5,**

zastoupeným

Michaelou Vencovou,
vedoucí odboru školství

a

Akademický region Bourgogne-Franche-Comté

který zahrnuje akademie v Besançonu a Dijonu. Sloučení obou akademí je výsledkem uplatňování regionálního rámce stanoveného zákonem ze dne 16. ledna 2015, kdy bylo vytvořeno 17 regionů. Každá akademie si zachovává své vlastní hranice, organizaci a poslání,

s

Nathalie Albert-Moretti,

rektorka Académie de Besançon a kancléřka univerzit, jmenovaná dekretem dne 16. března 2022, a rektor akademického regionu Bourgogne-Franche Comté, jmenovaný dekretem dne 16. března 2022,

a

Pierre N'Gahane,

rektor Akademie v Dijonu, jmenovaný dekretem dne 16. března 2022.

Preambule

Tato Rámcová dohoda o partnerství a spolupráci (dalej jen Dohoda) vychází ze stávajícího rámce partnerství mezi regionem Bourgogne-Franche-Comté a Středočeským krajem, založeným Dohodou čtyř regionů – Středočeským krajem, Burgundskem, Porýní-Falcí a Opolským vojvodstvím podepsanou dne 21. května 2003.

Podpisem této Dohody se akademický region Bourgogne-Franche-Comté a Středočeský kraj zapojí do budování Evropského vzdělávacího prostoru, jehož úkolem je podpořit spolupráci mezi členskými státy Evropské unie (EU) a zlepšit kvalitu a inkluzivnost systémů vzdělávání a odborné přípravy.

Cílem smluvních stran je vypracovat celostní přístup k opatřením EU v oblasti vzdělávání a odborné přípravy ve svých regionech a přispět tak k vytvoření evropského vzdělávacího prostoru, z něhož budou mít prospěch všichni žáci, studenti, pedagogové i školy.

Článek I Předmět dohody

Předmětem této Dohody je navázání strategické spolupráce mezi akademickým regionem Bourgogne-Franche-Comté a Středočeským krajem zaměřené na:

- Podporu rozvoje programů spolupráce v oblasti vzdělávání mezi smluvními stranami s cílem zlepšit základní vzdělávací dovednosti, včetně digitální gramotnosti a mezioborových kompetencí, jako je podnikavost, kreativita a občanská angažovanost.
- Propagaci a posílení partnerství mezi školami obou regionů tím, že se zavazují realizovat a rozvíjet aktivity v oblasti jazykové, pedagogické, kulturní a profesní, a to ve vzdělávání na úrovni předškolního, základního, středního a vyššího odborného vzdělávání, jakož i podporovat spolupráci a partnerství na úrovni vysokých škol působících v obou regionech.

Článek II Oblasti spolupráce

• Mobilita

- Usnadnění mobility žáků, studentů a pedagogů v rámci evropské spolupráce mezi školami podporou krátkodobých, střednědobých a dlouhodobých programů s cílem podpořit jazykovou, vzdělávací a kulturní imerzi zúčastněných v přijímající zemi a prohloubit tak spolupráci ve vzdělávání mezi oběma regiony.
- Podpora mobility a výměnných pobytů žáků, studentů a pedagogů

vzdělávacích organizací na území smluvních stran propagací existujících vzdělávacích programů a veškerých programů umožňujících pobyt v partnerském regionu.

- Propagace mobility, výměn a společných projektů mezi skupinami žáků a studentů obou regionů s důrazem na využití zabezpečených digitálních nástrojů (např. e-Twinning).
- Organizace krátkodobých a střednědobých výmenných pobytů a náslechů pro pedagogy (tzv. job shadowing), zejména v rámci projektů programu Erasmus+.
- Příprava specifických programů a jednorázových aktivit, které umožní individuální mobilitu pedagogů, ředitelů a dalších pracovníků organizací v oblasti vzdělávání.
- Nabídka výmenných programů typu „peer-to-peer“ pro jednotlivé pedagogy.
- Podpora kontaktů pracovníků školské inspekce z obou regionů.

• Vzdělávání

- Výchova evropských občanů, kteří budou nositeli humanistických a demokratických hodnot a budou schopni se na trhu práce a v globalizovaném světě zodpovědně pohybovat.
- Posílení inkluze spojením všech zúčastněných v oblasti diverzity s důrazem na přijetí rozdílů a vzájemnou soudržnost.
- Zajištění trvalých příležitostí k profesnímu rozvoji pedagogů.
- Zlepšení kvality a kvantity příležitostí k mobilitě pro pedagogy při jejich profesní přípravě a následně v oblasti jejich dalšího profesního vzdělávání.
- Podpora studia jazyků a mnohojazyčnosti, podpora objevování a práce s kulturní rozmanitostí.
- Podpora získávání dovedností potřebných k úspěchu v zelené ekonomice budoucnosti, včetně digitálních dovedností a dovedností potřebných k podnikání.
- Podpora evropskému přístupu k rozvoji profesních kvalifikací, které pomůžou rozšířit možnosti vzdělávání a posílí úlohu odborného vzdělávání na úrovni středního, vyššího odborného i vysokoškolského vzdělávání a rozšíří možnosti v oblasti celoživotního vzdělávání.
- Podpora vzniku bilaterálních iniciativ vedoucích ke zkvalitňování odborného vzdělávání pomocí partnerství mezi středními a vyššími odbornými školami zřizovanými Středočeským krajem s Kampusy povolání a kvalifikaci – Campus des Métiers et des qualifications – CMQ v regionu Bourgogne-Franche-Comté.
- Propagace odborného vzdělávání prostřednictvím vzdělávacích akcí pro všechny typy primární profesní přípravy a dalšího vzdělávání.
- Rozvoj atraktivity jednotlivých oborů odborného vzdělání.
- Podpora lepšího profesního začleňování mladých lidí do praxe v souladu s potřebami hospodářství a firem.

Článek III Reciprocita

Spolupráce smluvních stran bude probíhat v rámci principu reciprocity s využitím vlastních zdrojů. Smluvní strany se podpisem této Dohody zavazují v rámci této Dohody pořádat aktivity zaměřené na oblast vzdělávání.

Strany se zavazují finančně podporovat aktivity žáků, studentů, pedagogů a dalších pracovníků vzdělávacích institucí obou regionů v oblasti vzdělávání, které spadají do jejich kompetence a odpovědnosti. Náklady na realizaci aktivit nesou samostatně každá ze smluvních stran a jsou jejich individuální odpovědností.

Článek IV Roční plán akcí

Smluvní strany se zavazují, že podle podmínek Dohody připraví plán aktivit na následující školní rok s upřesněním pedagogických, organizačních a administrativních podrobností, včetně návrhu na hrazení nákladů spojených s realizací plánovaných aktivit.

Pro realizaci aktivit dle ročního plánu jmenují akademický region Bourgogne-Franche-Comté a Středočeský kraj osoby, které budou odpovídat za vztahy mezi partnery a za provádění a koordinaci aktivit v celoročním plánu uvedených.

Článek V Kontrola a hodnocení

Každá ze smluvních stran vypracuje každoroční hodnotící zprávu o plnění plánovaných aktivit, která bude předložena k projednání oběma smluvním stranám.

Smluvní strany po vzájemné dohodě se minimálně jedenkrát ročně sejdou na společné on-line nebo prezenční schůzce, na které projednají a vyhodnotí plnění plánovaných aktivit. Na odůvodněnou žádost jedné ze smluvních stran se smluvní strany sejdou na mimořádné schůzce.

Obsahem hodnotící zprávy je zejména:

- Analýza a vyhodnocení realizovaných aktivit.
- Návrhy na nové společné aktivity.
- Monitoring a kontrola dodržování závazků smluvních stran.
- Doporučení pokračovat v plnění Dohody, případně doporučení k předčasnemu ukončení Dohody.

Po ukončení platnosti Dohody nebo při případném předčasném ukončení platnosti Dohody každá ze smluvních stran vypracuje celkovou závěrečnou zprávu, ve které shrne a zanalyzuje celkové výsledky spolupráce a jednotlivých aktivit za celé období platnosti Dohody.

Článek VI Platnost dohody

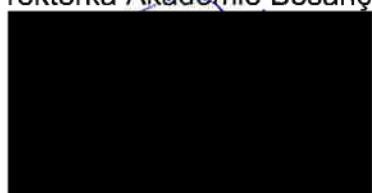
- Tato Dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu.
- Dohoda se podepisuje na období 4 let.
- Dohodu je možno písemně předčasně vypovědět s tříměsíční výpovědní lhůtou.
- Pokud Dohoda nebude předčasně písemně ukončena, může být po dohodě smluvních stran prodloužena na další čtyři roky formou dodatku.

Článek VII Závěrečná ustanovení

- Tato Dohoda je vyhotovena a podepsána v českém a francouzském jazyce.
- Obě jazykové mutace jsou obsahově rovnocenné.
- Každá ze smluvních stran obdrží jeden výtisk v českém jazyce a jeden výtisk ve francouzském jazyce.

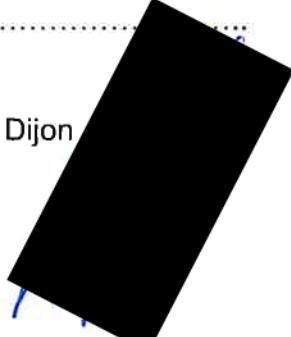
V Prazeříjna 2023

.....
Nathalie Albert Moretti
rektrorka akademického regionu
Bourgogne-Franche-Comté
a rektorka Akademie Besançon



.....
Michaela Vencová
vedoucí Odboru školství
Krajského úřadu Středočeského kraje

.....
Pierre N'Gahane
rektor Akademie Dijon





CONVENTION-CADRE DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION

entre

**La région Středočeský kraj,
Département de l'éducation**

De la collectivité régionale de Středočeský kraj,
située à Zborovská 11, 150, 21 Prague 5,

représentée par

Michaela Vencová,
Chef du département de l'éducation
Et

La région académique Bourgogne-Franche-Comté
qui comprend les académies de Besançon et Dijon. Ce rapprochement des deux
académies découle de l'application du cadre régional fixé par la loi du 16 janvier
2015, avec la création de 17 régions. Chaque académie conserve ses contours, son
organisation et ses missions,

avec

Madame Nathalie Albert-Moretti,

Rectrice de l'Académie de Besançon et chancelière des universités, nommée par
décret du 16 mars 2022 et rectrice de la région académique Bourgogne-Franche

Comté nommée par décret le 16 mars 2022,

Et

Monsieur Pierre N'Gahane,

Recteur de l'Académie de Dijon nommé par décret du 16 mars 2022.

Préambule

La présente convention-cadre de partenariat et de coopération (ci-après dénommée "la convention") s'appuie sur le cadre de partenariat existant entre la région Bourgogne-Franche-Comté et la région Středočeský kraj, établi par la convention des quatre régions - région Středočeský kraj, Bourgogne, Rhénanie-Palatinat et voïvodie d'Opole - signée le 21 mai 2003.

La région académique de Bourgogne-Franche-Comté et la région Středočeský Kraj en signant cette convention-cadre s'inscrivent dans la construction de l'Espace européen de l'éducation qui vise à encourager la coopération entre les États membres de l'Union européenne (UE) afin d'améliorer la qualité et le caractère inclusif des systèmes nationaux d'éducation et de formation.

L'objectif des parties est d'élaborer une approche globale de l'action de l'UE dans le domaine de l'éducation et de la formation dans leurs régions afin de créer un véritable espace européen de l'apprentissage qui profite à tous les élèves, étudiants, enseignants et établissements scolaires.

Article I Objet de la convention

La présente convention a pour objet d'établir des relations de collaboration stratégique entre la région académique de Bourgogne-Franche-Comté et la région Středočeský Kraj afin de :

- Favoriser le développement de programmes de coopération éducative entre les deux parties pour améliorer les compétences de base, y compris numériques et transversales, telles que l'esprit d'entreprise, la créativité et l'engagement civique.
- Promouvoir et renforcer les partenariats entre les établissements scolaires respectifs en s'engageant à développer et à réaliser des actions dans les domaines linguistiques, pédagogiques, culturels, de l'enseignement professionnel aux niveaux pré-scolaire, primaire, secondaire et de l'enseignement professionnel supérieur, ainsi qu'à promouvoir la coopération et le partenariat au niveau des universités dans les deux régions.

Article II Domaines de coopération

- **Mobilité**
 - Faciliter la mobilité des élèves, des étudiants et des enseignants dans le cadre de la coopération européenne entre établissements d'enseignement en soutenant des programmes à court, moyen et long terme visant à favoriser l'immersion linguistique, pédagogique et culturelle des participants dans le pays d'accueil et à approfondir ainsi la coopération éducative entre les deux régions.
 - Promouvoir les projets de mobilité et d'échange d'élèves, d'étudiants et

d'enseignants des organisations éducatives sur les territoires des parties contractantes, en promouvant les programmes éducatifs existants et tout programme proposant des séjours dans la région partenaire.

- Promouvoir la mobilité, les échanges et les projets communs entre groupes d'étudiants de chaque région, en mettant en valeur les échanges virtuels grâce à l'utilisation d'outils numériques adaptés et sécurisés (tels que e-Twinning).
- Organiser des actions d'échange et d'observation de pratiques entre les professeurs, de courte et moyenne durée, de type "job shadowing", notamment dans le cadre des projets Erasmus +.
- Développer des programmes spécifiques et des actions ponctuelles qui permettent la mobilité individuelle des enseignants, personnels de direction et personnels de l'administration éducative.
- Proposer un programme d'échange de type "poste à poste" aux enseignants.
- Organiser des visites des personnels d'encadrement des deux pays.

▪ **Formation**

- Former des citoyennes et citoyens européens, porteurs de valeurs humanistes et démocratiques, capables d'évoluer de manière responsable dans un marché du travail et un monde globalisé ;
- Développer l'inclusion en fédérant l'ensemble des acteurs autour de la différence pour renforcer l'acceptation et la cohésion ;
- Veiller à ce que les enseignants et les formateurs aient des possibilités permanentes de développement professionnel ;
- Améliorer la qualité et la quantité des périodes de mobilité des enseignants dans la formation initiale des enseignants et au-delà ;
- Soutenir l'apprentissage des langues et le multilinguisme et favoriser la découverte et la gestion de la diversité culturelle ;
- Veiller à ce que les individus possèdent les compétences nécessaires pour prospérer dans l'économie verte de demain, telles que les compétences numériques et l'esprit d'entreprise ;
- Elaborer une approche européenne des qualifications professionnelles pour contribuer à élargir les possibilités d'apprentissage et à renforcer le rôle des établissements d'enseignement et de formation supérieurs ou professionnels dans l'apprentissage tout au long de la vie.
- Soutenir la création d'initiatives bilatérales visant à améliorer l'enseignement professionnel par le biais de partenariats entre les écoles professionnelles secondaires et supérieures établis par la région de Středočeský kraj avec les Campus des Métiers et des Qualifications - CMQ dans la région de Bourgogne-Franche-Comté.
- Valoriser la voie professionnelle à travers des actions pédagogiques diverses, pour tout type de formation initiale et continue ;
- Développer l'attractivité des différents secteurs de la formation professionnelle ;
- Améliorer l'insertion professionnelle des jeunes sur le marché du travail afin de répondre aux besoins économiques et aux besoins des entreprises.

Article III

Réciprocité

La collaboration s'établit dans un cadre de réciprocité, où chaque partie utilise ses propres ressources. En signant la présente convention, les parties s'engagent à réaliser des activités éducatives dans le cadre de la présente convention.

Les parties s'engagent à soutenir financièrement les activités des élèves, des étudiants, des enseignants et des autres membres du personnel des établissements d'enseignement des deux régions dans le domaine de l'éducation qui relèvent de leur champ de compétences et de leur responsabilité. Les coûts de mise en œuvre des activités sont supportés séparément par chacune des parties et relèvent de leur responsabilité individuelle.

Article IV

Programme annuel d'actions

Les deux parties s'engagent à organiser, selon les termes de la convention, le programme d'actions prévues pour l'année scolaire suivante, précisant les modalités pédagogiques, organisationnels et administratives, y compris une proposition pour le financement des coûts liés à la mise en œuvre des activités planifiées.

Pour l'exécution de chaque action proposée dans le programme annuel d'actions, la région académique de Bourgogne-Franche-Comté et la région Středočeský Kraj désignent des responsables chargés des relations entre les partenaires et de la mise en œuvre des actions prévues au programme annuel d'actions.

Article V

Suivi et évaluation

Chaque partie rédigera un rapport annuel de suivi sur la mise en œuvre des activités prévues, qui est soumis aux deux parties pour examen.

Les parties se réunissent, à la suite d'un accord mutuel, au moins une fois par an dans le cadre d'une réunion en ligne ou en face à face afin de discuter et d'évaluer la mise en œuvre des activités planifiées. À la demande justifiée d'une des deux parties contractantes, les parties contractantes peuvent tenir une réunion extraordinaire.

Le contenu du rapport d'évaluation comprend notamment :

- L'analyse et l'évaluation du déroulement des actions réalisées
- Les propositions de nouvelles actions conjointes
- Le suivi et le contrôle du respect des obligations de chacune des parties
- Des recommandations pour la poursuite de la mise en œuvre de la convention ou des recommandations pour une résiliation anticipée de la convention.

Au moment de l'expiration de la convention ou de sa résiliation anticipée, chacune des parties prépare un rapport final global résumant et analysant les résultats généraux de la coopération et des activités individuelles sur l'ensemble de la période de validité de la convention.

Article VI

Validité de la Convention

- La présente convention entrera en vigueur dès sa signature.
- La convention est signée pour une période de 4 ans.
- La convention peut être résiliée de manière anticipée avec un préavis écrit de trois mois.
- Si la convention n'est pas résiliée de manière anticipée par écrit, elle peut être prorogée pour une nouvelle période de quatre ans par voie d'avenant, avec l'accord des deux parties.

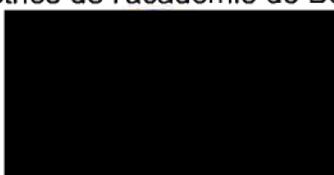
Article VI

Dispositions finales

- La présente convention est rédigée et signée en langues française et tchèque.
- Les deux versions linguistiques sont équivalentes en termes de contenu.
- Chaque partie reçoit un exemplaire en langue tchèque et un exemplaire en langue française.

A Prague le octobre 2023

Nathalie Albert Moretti
Rectrice de la région académique
Bourgogne-Franche-Comté
Rectrice de l'académie de Besançon



Michaela Vencová
Chef du département de l'éducation
la collectivité régionale de
Středočeský kraj



Pierre N'Gahane
Recteur de l'académie de Dijon

